

УДК 372.881.1

## **ЗНАЧЕНИЕ ОБУЧЕНИЯ ПРАКТИЧЕСКОЙ ФОНЕТИКЕ ДЛЯ РЕЧЕВОЙ КОММУНИКАЦИИ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ**

**И.С. Крестинский**

Тверской государственной университет

В статье определяются понятие произносительной нормы и ее составляющие; описываются условия овладения произношением; раскрываются цель и задачи обучения иноязычному произношению.

**Ключевые слова:** *фонетическая компетенция, произносительная норма, артикуляция, интонация, речевая коммуникация.*

Язык – средство общения между людьми. Звуковая сторона языка – его форма существования. Овладеть иностранным языком (далее по тексту – ИЯ) – значит овладеть не только грамматикой, лексикой и орфографией данного языка, но и правильным произношением.

Когда человек вступает в речевое общение с другим человеком, то обычно он делает это с целью оказать на партнера по коммуникации определенное воздействие: убедить, заинтересовать, попросить, предупредить его и т. п. Стремление определенным образом воздействовать на партнера по коммуникации называется коммуникативным намерением. Практика речевой коммуникации показывает, что реальное воздействие может в большей или меньшей мере отклоняться от коммуникативного намерения: в этом случае один из участников коммуникации не достигает желаемого речевого воздействия. Коммуникация, при которой коммуникативное намерение и реальное воздействие максимально совпадают, называется оптимальной [1, с. 4].

*Оптимизация речевой коммуникации* – основная задача обучения языку в целом. Практическая фонетика как аспект обучения языку ставит своей основной целью научить оптимально владеть звуковыми средствами языка, т. е. достичь:

- 1) соответствия звуковых форм речи действующим в данном языке, произносительным нормам;
- 2) соответствия этих форм коммуникативному намерению.

В речи на родном языке говорящие точно придерживаются *произносительной нормы* своего языка. Звуковые оболочки слов, интонация, употребляемые говорящим, полностью соответствуют тем слуховым представлениям, которыми располагает слушающий. В результате этого звучание речи как бы растворяется в ее содержании, не

замечается слушающим. Внимание воспринимающего речь не отвлекается на ее форму и полностью концентрируется на содержании. Поскольку передача содержания (мысли) от одного человека к другому и есть главное в коммуникации, соответствие произношения языковой норме – фактор, благоприятно воздействующий на коммуникативный процесс.

Всякие отклонения от произносительной нормы ИЯ, возникающие вследствие действия произносительных привычек родного языка, – *акцент* – вызывают у носителя языка определенные затруднения в понимании, переключают его внимание с содержания на форму.

Звуки и интонация ИЯ, воспроизводимые с акцентом, могут привести не только к более или менее значительному затруднению понимания, но и к искажению смысла высказывания. В области звуков это происходит при несоблюдении смыслоразличительных (фонематических) признаков.

Известно, например, что в немецком и английском языках одним из *смыслоразличительных признаков является длительность гласных*, и в зависимости от долготы или краткости гласного меняется значение слова:

<i>Краткий гласный</i>	<i>Долгий гласный</i>
Schall («звук»)	Schal («шаль»)
Bett («кровать»)	Beet («грядка»)
sheep («овца»)	ship («корабль»)

В русском же языке длительность гласных не является смыслоразличительным признаком, поэтому перенесение русской произносительной нормы в немецкий язык связано с опасностью искажения смысла высказывания.

Акцент в интонации также может привести к несовпадению коммуникативного намерения и воздействия. Известно, например, что заинтересованность в контакте с партнером по коммуникации, расположение к нему выражается в немецком и русском языках интонацией – подъемом или неполным падением тона к концу фразы. Резкое падение тона в конце предложения, выражающего просьбу, обращение, а также побуждение в обоих языках производит на слушающего впечатление невежливости.

Можно сравнить, как действует на слушающего русское «*здравствуйте*», произнесенное с подъемом и падением тона. В немецкой речи подъем тона в конце вежливого обращения больше, чем в русской, а немецкое слово *bitte* при обращении воспринимается русским часто как вопрос.

Плавная, напевная, «легатная» мелодика русской речи – явление, свойственное произносительной норме русского языка,

воспроизведенная в немецкой речи, придает фразе такое звучание, которое воспринимается немцами как лиричность. В данном случае русский, говорящий по-немецки с акцентом, оказывает своей речью такое воздействие, которое не входило в его коммуникативное намерение.

Устранение иностранного акцента особенно важно для студента, будущего преподавателя иностранного языка, на произношение которого ориентируются десятки, а иногда и сотни учеников. Безакцентное произношение – существенное требование, предъявляемое к уровню квалификации и переводчика. Акцент не только затрудняет понимание речи переводчика, но и подрывает доверие слушающего к профессиональной подготовке переводчика.

Произношением с минимальным акцентом могут овладеть любые целевые группы, к которым относятся не только будущие преподаватели и переводчики. Для этого должны выполняться два условия:

1. Наличие высокой внутренней мотивации (т. е. основанной на познавательном интересе). Такой фактор, как музыкальный слух, является желательным, но не обязательным условием для фонетического тренинга. С одной стороны, музыкальный слух способен существенно ускорить процесс освоения фонетики. В то же время в практике существует множество примеров, когда произносительного мастерства добивались обучаемые при отсутствии музыкальных способностей, однако процесс обучения занимал больше времени и требовал большей отдачи и трудолюбия от обучаемых.

2. Выбор благоприятного институционального контекста и эффективной методики обучения фонетике.

Все многообразие звуковых форм, употребляемых в данном языке, объединяется в одном понятии произносительной нормы данного языка и противопоставляется в таком виде произносительным нормам других языков. Вместе с тем в рамках одной и той же произносительной нормы сосуществует множество различных вариантов произношения. Люди говорят на одном и том же языке и вместе с тем различно.

Внутри общества, использующего один и тот язык, существуют территориальные и социальные группы людей, язык которых характеризуется своим специфическим произношением, своей социальной произносительной нормой.

Помимо социальных имеются и стилистические нормы произношения. Употребление этих норм зависит от внешних условий коммуникации, от предмета речи. Различаются, например, «полный стиль» произношения, характерный для официального выступления, доклада и т. п., и «беглый стиль», свойственный непринужденной, обыденной речи.

При постановке произношения важным является обучение нормам *общего физиологического порядка*. В нормальных условиях работа речевого аппарата каждого человека протекает в определенных физиологически оптимальных параметрах (границах): поддерживается определенная сила голоса, его высотный диапазон, темп, отчетливость речи, длительность речевых пауз и т. п.

Голос, звучащий в пределах физиологической нормы, благоприятно воздействует не только на слушателя, но и на самого говорящего. Продолжительное звучание голоса, выходящего за рамки физиологической нормы (например, перенапряжение голоса в условиях длительного общения с большой аудиторией), способствует развитию усталости, возникновению отрицательных эмоций не только у говорящего, но и у слушающего.

Умение пользоваться голосом – важный момент в работе представителей многих профессий – от педагогов и переводчиков до людей публичных профессий и сотрудников коммерческих компаний, в задачи которых входит подготовка и проведение всевозможных презентаций, в том числе и на ИЯ.

Нарушение указанных видов произносительных норм препятствует оптимизации коммуникативного процесса:

1. Несоблюдение социально-стилистических и других норм произношения затрудняет, точно так же, как и акцент, понимание речи.

2. Оно может вызвать отрицательное отношение слушающего к личности говорящего, что скажется на воздействии речевого высказывания.

Существуют звуковые средства, которые могут непосредственно выражать мысль. Это – *интонация*. Интонация отражает в себе ту сторону коммуникативного намерения, которая связана с отношением человека к предмету мысли, т.е. к тому, о чем идет речь, а также с отношением к слушающему [там же, с. 7].

Ясность, точность, полнота выражения мысли в речи в немалой степени зависят от умения пользоваться интонационными средствами.

Лексико-грамматические средства речи и интонация могут в определенной степени заменять друг друга. Для выражения приказа можно употребить соответствующие слова или/и повелительное наклонение. Но и предложение в изъявительном наклонении с нейтральной лексикой может стать приказом, если оно прозвучит с соответствующей интонацией.

Заменимость интонации лексико-грамматическими средствами лишь частичная. Интонация имеет свою специфику, которая не поддается передаче словом или грамматической формой, точно так же, как не поддается до конца словесному выражению содержание музыкального произведения. Это обстоятельство приобретает особое

значение при необходимости выражения определенных тонких нюансов коммуникативного намерения.

В силу своей конкретности, естественной связи с содержанием интонация часто сильнее воздействует на слушателя, чем слова.

Интонационная выразительность речи – необходимое условие профессионального мастерства представителей многих видов деятельности, в том числе преподавателей и переводчиков.

Преподаватель иностранного языка должен хорошо прочесть учебный текст, отрывок прозы или стихотворение перед аудиторией, выразительно, доходчиво объяснить новый материал, в какой-то степени «сыграть» на уроке и вызвать на игру свою аудиторию. Все это не только оживляет урок, но и облегчает процесс усвоения учебного материала. Выразительная речь преподавателя стимулирует подражание учащихся, является немаловажным фактором их эстетического воспитания.

Большое значение имеет интонационная выразительность речи и для переводчика. Высококвалифицированный устный перевод предполагает правильную передачу всех нюансов мысли говорящего, в том числе и тех, которые выражаются с помощью интонации. В эмоционально окрашенной речи, живом диалоге и некоторых других случаях интонация несет весьма значительную часть информации. Если переводчик не может передать эту часть информации адекватными интонационными средствами, то качество его перевода снижается.

Подводя итог вышеизложенному, можно сформулировать следующую *цель курса обучения фонетике иностранного языка* – формирование и развитие фонетико-фонологической компетенции обучаемых, в частности будущих преподавателей и переводчиков [1–3]. Реализация данной цели предполагает решение следующих основных задач:

1. Выработка умений и навыков в области произносительной (артикуляционной) нормы изучаемого иностранного языка.

2. Усвоение специфического ритма и навыков интонационной выразительности. Каждый язык характеризуется разными особенностями речевого ритма. Например, ритму немецкого языка присуща динамика стакато, усвоение которой является основой для правильной реализации (как в устной речи, так и на письме) фонематических признаков немецких гласных и согласных звуков: например, признака долготы / краткости гласных в ударном слоге (Höhle / Hölle, wüsste / Wüste).

3. Выработка умений и навыков в области ряда физиологических норм произношения: постановка голоса и правильного дыхания, а также дикции.

4. Осознание и выработка навыков применения фоностилистических особенностей произношения.

5. Усвоение связи между фонетической и орфографической системами изучаемого иностранного языка, что приводит к повышению орфографической грамотности.

6. Достижение более высокого уровня в аудировании.

7. Формирование у обучаемых системных знаний об особенностях устного и письменного вариантов языка.

Несмотря на большое значение фонетических навыков и умений для речевой коммуникации, комплексное развитие фонетической компетенции по-прежнему играет второстепенную роль в процессе обучения ИЯ, подтверждая тем самым свой низкий статус «падчерицы предмета иностранный язык» [2, с. 10]. В то же время значение фонетико-фонологической компетенции велико, а хорошее владение фонетикой способно в разы улучшить и облегчить языковое восприятие иностранца носителями изучаемого языка, с обеих сторон улучшить процесс коммуникации. Также стоит учитывать тот факт, что негрубые ошибки в сфере грамматики и лексики менее заметны по сравнению с неправильным произношением. Встречают по одежке, а фонетика – это «одежка», то первое, что бросается в глаза носителю ИЯ.

### **Список литературы**

1. Климов Н.Д. Вводно-фонетический курс немецкого языка для институтов и факультетов иностранных языков: учеб. пособие. М.: Высш. школа, 1978. 125 с.
2. Dieling H., Hirschfeld U., Lehnert U. Phonetik lehren und lernen. Berlin; München: Langenscheidt, 1995. 199 s.
3. Hirschfeld U. Vermittlung der Phonetik // Internationales Handbuch DaF. Berlin; München; Wien; Zürich; New York: Langenscheidt, 2001. Bd. 1. S. 872–879.

### **MEANING OF TEACHING OF PRACTICAL PHONETICS FOR VERBAL COMMUNICATION IN FOREIGN LANGUAGE**

**I.S. Krestinskiy**

Tver State University

The article focuses on the concept of standard pronunciation and its components; the conditions of acquiring pronunciation are described; the aims of teaching pronunciation in foreign language teaching are defined.

**Key words:** *phonetic competence, pronunciation norm, intonation, articulation, verbal communication.*

*Об авторе:*

КРЕСТИНСКИЙ Игорь Станиславович – кандидат педагогических наук, доцент кафедры немецкого языка ГОУ ВО «Тверской государственный университет» (170100, г. Тверь, ул. Желябова, д. 33), e-mail: igor\_krestinsky@mail.ru